

30 mrt

Update (2) over de nieuwe studiemethode voor hospitality / hotel

Beste collega Duits,

Op de eerste plaats nogmaals bedankt, wanneer je op de eerste nieuwsbrief hebt gereageerd.

Daarbij heeft een aantal collega's om toezending van werkhoofdstukken verzocht en vervolgens zeer enthousiast gereageerd. Dank daarvoor! In deze tweede en laatste nieuwsbrief wil ik verder ingaan op de vaardigheden 'luisteren', 'spreken', 'gesprekken voeren' en 'schrijven'.



1) Luistervaardigheid

De audio-fragmenten kunnen vanaf de Scholar-site worden beluisterd met een computer, laptop of smartphone. Net als bij de vaardigheid 'lezen' geldt ook hier weer, dat de meeste fragmenten niet te lang zijn. Elke audio-opname is opgeknipt in korte fragmenten. In het begin van het hoofdstuk zijn het makkelijke oefeningen, maar deze worden steeds moeilijker. Bij deze vaardigheid zijn er, met name in hoofdstuk 3 'Telefonieren', heel veel verschillende soorten oefeningen:

1. aanstrepen, welke antwoord juist is. (3.04)
2. een Duits woord of een kort zinnetje in het Duits opschrijven
3. korte telefoonnotities maken in het Nederlands van interne en externe telefoontjes (3.19)
4. Langere notities maken, b.v. voorlopig reserveringsformulier voor huur van vergaderzalen.

2) Spreken

De meeste spreekopdrachten gaan uit van een korte Nederlandse tekst met daarbij idioom (N-D). De student moet dan met behulp van Duitse vragen over een bepaald onderwerp gaan spreken. Eerst gebeurt dit op een makkelijke manier met enkele korte zinnetjes (2.20). Naderhand moet er meer informatie gegeven worden, b.v. spreken over wellness-mogelijkheden of gerechten op een menukaart.

3) Gesprekken voeren

Nadat een bepaald onderwerp meerdere keren in lees-, en luisteroefeningen, in de theorie en/of in een idioomlijstje aan de orde is geweest, volgen de gesprekken.

Hierbij staat de tekst van de gast in het Duits. De student moet dan (het liefst met een medestudent) de tekst van de receptionist(e) invullen en deze vervolgens in een rollenspel oefenen. Ook hierbij is er een opbouw van eenvoudige standaardgesprekken naar moeilijkere gesprekken (3.24)

3.04 Kurze Telefongespräche

Sie hören sieben kurze Gespräche. Jedes Gespräch hören Sie zweimal hintereinander. Dann gibt es eine kurze Pause. Mit welchem Satz würden Sie als Rezeptionist/in reagieren: a, b oder c? Signaltöne geben an, dass ein Gespräch wiederholt wird, oder ein neues Gespräch anfängt.

Gespräch 1

- a Vielen Dank für Ihren Anruf, Frau Handke, auf Wiederhören.
- b Hallo Frau Handke? Ich verbinde Sie jetzt weiter mit Frau Lehnach, Wiederhören!
- c Es tut mir leid, aber Frau Handke hat zurzeit Urlaub.

Gespräch 2

- a Mein Chef, Werner Thiele, telefoniert gerade.
- b Das werde ich sofort erledigen, auf Wiederhören!
- c Ich höre Sie kaum. Ich lege jetzt auf!

Gespräch 3

- a Ist gut. Ich werde Herrn Johansen Bescheid sagen.
- b Einen Augenblick, bitte! Ich stelle Sie durch mit Herrn Johansen.
- c Herr Karsten ist im Augenblick leider nicht im Haus.



Gespräch 4

- a Wie ist Ihr Name und Ihre Telefonnummer, bitte?
- b Hoffentlich kann ich Ihnen helfen, Herr Mayer, bitte sehr!
- c Möchten Sie warten, oder rufen Sie später nochmals an?

Gespräch 5

- a Meine Chefin ist zwar anwesend, aber sie hebt leider nicht ab.
- b Hallo? Bedauerlicherweise ist das Telefon gerade besetzt.
- c Alles klar! Ich werde es ihr ausrichten.

Gespräch 6

- a Einen Moment bitte, dann frage ich mal nach, ob sie da ist.
- b Das geht in Ordnung.
- c Ich schicke Ihnen gleich als PDF-Datei unseren Hausprospekt.

Gespräch 7

- a Darf ich Sie bitten, vielleicht später noch einmal anzurufen?
- b Ich werde meinen Kollegen ausrichten, dass Sie sehr böse sind.
- c Ich bedauere¹ sehr, dass Sie unzufrieden sind. Ich mache mir sofort eine Notiz.

3.05 Eine Textnachricht schreiben - Einen Stadtbesuch machen

Übersetzen Sie bitte diese Textnachricht.

- die Sommerferien die Freundin [-nen] können?
- die Jugendherberge [-n] in der Nähe der August
- zeigen bald



¹ Gram. - zwakke werkwoorden; ²Gram. - onregelmatige werkwoorden

4) Schrijfvaardigheid

In het begin van de methode moet bij schrijfvaardigheid een aantal eenvoudige appjes worden vertaald (3.05) en deze keren regelmatig terug. Dan volgt al snel de informele e-mail (met theorie) en daarna in de hoofdstukken 2 en 3 de formele e-mail (met theorie) met ook weer een opbouw van makkelijk naar moeilijk.

Hierbij worden alleen standaardsituaties behandeld en wordt er steeds uitgegaan van een Duitstalige mail, die is binnengekomen (3.12).

Het boek is ingedeeld in 4 hoofdstukken:

1. Gäste ein- und auschecken (40 blz.)
2. Information erteilen (40 blz.)
3. Telefonieren (30 blz.)
4. Hotelrestaurant (20 blz.)

Achterin het boeken staan nog de woordenlijsten D-N en N-D (ong. 12 blz)

Tot slot hoop ik, dat ik je voldoende heb geïnformeerd en dat je een goede indruk van de methode 'Deutsch & Beruf – Hotel en Gast' hebt gekregen.

Mocht je nog vragen hebben, aarzel niet en laat mij dit per mail even weten.

Ik wens je heel veel sterkte met (online-) lesgeven en alvast veel succes met examineren.

Beste Grüße
Peter Schols (docent Duits, auteur en uitgever)





2.18

Openings tijden stadscentrum (niet op feestdagen)		Weekprogramma: tips	
Internetcafé ma t/m za	04-34261186 08.30 - 18.00 uur	museum di-za-zo	10.00 - 18.00 uur
autogarages ma t/m za	09.00 - 18.00 uur	rommelmarkt wo-za	10.00 - 17.00 uur
Winkels ma-za di-wo-vrij za	12.00 - 18.00 uur 10.00 - 18.00 uur 10.00 - 21.00 uur 10.00 - 20.00 uur	Apotheken ma t/m vrij	08.00 - 18.00 uur
Supermarkten ma t/m za zo	08.30 - 21.00 uur 12.00 - 18.00 uur	VVV ma t/m zo	09.00 - 18.00 uur
		huisartspraktijk bel voor afspraak: 06-76423110 spreekuur: ma/vrij: 08.00-12.00	za 10-07 om 10.00 uur zo 11-07 om 14.00 uur stads rondleiding (marktplein)

2.19 Wörterlisten N-D

de openingstijd	die Öffnungszeit [-en]	het stadsmuseum	das Stadtmuseum
de activiteit	die Aktivität [-en]	de tentoonstelling	die Ausstellung [-en]
de VVV	die Touristeninformation	de autogarage	die Autowerkstatt [-en]
geopend [winkel etc.]	geöffnet	de bioscoop	das Kino [-s]
op [in tijdsbepaling]	an + 3 [am Montag]	de film	der Film [-e]
de feestdag	der Feiertag [-e]	de avond	der Abend [-e]
gesloten [winkel etc.]	geschlossen	de korting	die Ermäßigung [-en]
de stads rondleiding	die Stadtführung [-en]	de supermarkt	der Supermarkt [-e]
beginnen	anfangen [-al]	de parkeergarage	das Parkhaus [-er]
het marktplein	der Marktplatz [-e]	de winkel	der Laden [-]
de huisartspraktijk	die Hausarztpraxis	de rommelmarkt	der Flohmarkt [-e]
de huisarts	der Hausarzt [-e]	de apotheek	die Apotheke [-n]
[op-]bellen	anrufen [-ie-u]	het weekprogramma	das Wochenprogramm [-e]
het telefoonnummer	die Telefonnummer [-n]	de tip	der Tipp [-s]
een afspraak maken	einen Termin vereinbaren	de musical	das Musical [-s]
's morgens	morgens, am Morgen	de nachtclub	der Nachtclub [-s]
het spreekuur	die Sprechstunde [-n]		

2.20 Sprechen - Info über Öffnungszeiten und Aktivitäten erteilen

Situatie: Die Gäste fragen Sie, was sie so alles in der Stadt unternehmen können.
Aufgabe: Sprechen Sie darüber mit Hilfe der Fragen, des Textes 2.18 und der Wörterlisten.

- Entschuldigung, bis wie spät ist die Touristeninformation heute geöffnet?
Het VVV is op [an +3] feestdagen gesloten. Morgen is deze weer geopend van 09.00 tot 18.00 uur.
- Wie spät gibt es am Samstag eine Stadtführung und wo fängt diese an?
Op zaterdag is er om 10.00 uur een stads rondleiding. Deze start op [+3] het marktplein.
- Ich möchte zu einem Hausarzt. Was kann ich am besten machen?
Het beste belt u dit telefoonnummer: 06-76423110 om een afspraak te maken. [Tijden spreekuur?]
- Wir möchten bei diesem schlechten Wetter ein Museum besuchen. Was können Sie uns empfehlen?
[deze week - in [+3] stadsmuseum - tentoonstelling "Kunst & Design"]



- Ich habe ein Problem mit meinem Wagen. Was kann ich da am besten machen?
[Geef openings tijden autogarages - geef een telefoonnummer van goede garage!]
- Wir möchten gerne ins Kino gehen. An welchem Abend läuft ein guter Film?
[elke avond goede films - op donderdag: ...]
- Was sind die Öffnungszeiten der ... [maak een keuze uit: winkels/supermarkten/apotheken]

3.23 Wörterlisten N-D

Lernen Sie die Wörterlisten Niederländisch-Deutsch

de allergie	die Allergie [-n]	speciaal	speziell
de stof	der Staub	de matras	die Matratze [-n]
afstoffen	Staub wischen	de matrasbeschermer	der Matratzen-schoner [-]
de stofzuiger	der Staubsauger [-]	het beddengoed	die Bettwäsche
de huisstofallergie	die Hausstauballergie	het allergievriendelijke beddegoed	die Allergikerwäsche
de allergievriendelijke kamer	das Allergikerzimmer [-]	de dons	die Daune [-n]
het behang	die Tapete	het dekbed	die Bettdecke [-n]
de wand	die Wand [-e]	het massieve houten meubel	das Massivholzmöbel [-]
de vloer	der Boden [-]	het waterbed	das Wasserbett [-en]
de houten vloer	der Holzboden [-]	de luchtreiniger	der Luftreiniger [-]
de parketvloer	der Parkettboden [-]	de geur	der Duft [-e]
de vloerbedekking	der Teppichboden [-]		
de vloerverwarming	die Fußbodenheizung		

3.24 Telefongespräch - die Reservierung eines Allergikerzimmers

Aufgabe: Ergänzen Sie dieses Gespräch mit Hilfe der Wörterlisten.
Danach üben Sie das Gespräch mit einem Partner, wobei Sie die Rollen wechseln.

A = Anrufer; R = der/die Rezeptionist/in

Nadat je de opbeller eerst in het Nederlands hebt begroet ga je verder in het Duits!

- 1R Goedemiddag, mevrouw Fischer!
- 2A Ik wil graag een 2-persoonskamer voor drie nachten bij u reserveren, maar ik wil dan absoluut een allergievriendelijke kamer.
- 3R Dat kan! Ons Hotel heeft enkele heel mooie allergievriendelijke kamers.
- 4A Ik neem aan, dat deze kamers geen behang aan de wanden hebben?
- 5R Klopt! En er zijn in [+3] deze kamers natuurlijk ook geen vloerbedekkingen.
- 6A Dat is vanzelfsprekend. Wat voor houten vloeren liggen er eigenlijk in deze kamers?
- 7R Hier liggen parketvloeren met vloerverwarming.

Ich möchte ein Doppelzimmer für drei Nächte bei Ihnen reservieren, aber will dann unbedingt ein Allergikerzimmer.

Ich nehme an, dass diese Zimmer tapetenfreie Wände haben?

Das ist selbstverständlich. Was für Holzböden liegen eigentlich in diesen Zimmern?

- 8A Dat is geweldig! En hoe zit het met de bedden?
- 9R We hebben speciale matrassen en matrasbescherms en daarbij allergievriendelijk beddegoed.
- 10A En is dat dan een donzen dekbed?
- 11R Als u dat wenst, dan kunnen wij dat voor u regelen.
- 12A Ik moet zeggen, dat u zich erg veel moeite doet.
- 13R We doen ons best! Ook zijn er massieve houten meubels. Vóór uw aankomst wordt dubbel zo grondig afgestof. In [+3] de stofzuiger gebruiken wij geen geurtjes.
- 14A Bedankt voor deze uitvoerige informatie!
- 13R Graag gedaan. Mag ik u dan verzoeken, de registratiekaart op [+3] onze site in te vullen?
- 14A Doe ik meteen. Tot ziens!
- 15R Tot ziens!

Das ist großartig! Und wie ist es mit den Betten?

Und ist das denn eine Daunendeckende?

Ich muss sagen, dass Sie sich sehr bemühen!

Vielen Dank für diese ausführliche Information.

Mache ich sofort! Auf Wiedersehen!

